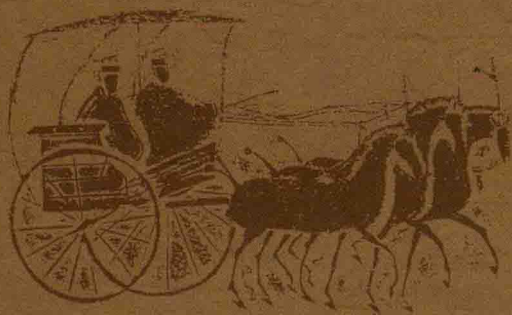


中华传统国学经典

文白聊斋志异

〔六〕

(清)蒲松龄著 王皎译



綫裝書局

中华传统国学经典

文白聊斋志异

〔六〕

(清)蒲松龄著 王皎译

线装书局

图书在版编目(CIP)数据

文白聊斋志异：全6册 / (清)蒲松龄著；王皎译
—北京：线装书局，2016.6

ISBN 978-7-5120-2074-0

I. ①文… II. ①蒲… ②王… III. ①笔记小说—中国—清代②《聊斋志异》—译文 IV. ①I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第300584号

文白聊斋志异

著 者：[清]蒲松龄

译 者：王 皎

责任编辑：程俊蓉

出版发行：线装书局

地 址：北京市西城区鼓楼西大街41号(100009)

电 话：010-64045283(发行部)64045583(总编室)

网 址：www.xzhbc.com

经 销：新华书店

印 制：北京德富泰印务有限公司

开 本：880mm×1230mm 1/32

印 张：57

字 数：1559千字

版 次：2016年6月第1版第1次印刷

印 数：0001—5000套

定 价：399.00元(全6册)

如发现印装质量问题，请与经销商联系调换。

目 录

第一册

卷 一

考城隍	1	长清僧	40
耳中人	3	蛇 人	43
尸 变	5	斫 蟒	47
喷 水	8	犬 奸	48
瞳人语	10	雹 神	50
画 壁	13	狐嫁女	52
山 魃	17	娇 娜	56
咬 鬼	19	僧 孽	65
捉 狐	20	妖 术	67
莽中怪	22	野 狗	70
宅 妖	23	三 生	72
王六郎	25	鬼 哭	75
偷 桃	30	真定女	76
种 梨	34	焦 螟	77
劳山道士	36	狐入瓶	79

叶 生	80	鹰虎神	102
四十千	84	王 成	104
成 仙	86	青 凤	112
新 郎	94	画 皮	119
灵 官	97	贾 儿	125
王 兰	98	蛇 癖	131

卷 二

金世成	132	祝 翁	207
董 生	133	猪婆龙	209
龆 石	138	某 公	209
庙 鬼	139	快 刀	210
陆 判	140	侠 女	211
婴 宁	148	酒 友	219
义 鼠	162	莲 香	221
聂小倩	162	阿 宝	235
地 震	172	九山王	242
海公子	174	遵化署狐	246
丁前溪	176	张 诚	248
海大鱼	179	汾州狐	256
张老相公	179	巧 娘	257
水莽草	181	吴 令	267
造 畜	186	口 技	268
凤阳士人	187	狐 联	271
耿十八	191	潍水狐	272
珠 儿	194	红 玉	274
小官人	201	龙	282
胡四姐	202	林四娘	284

第二册

卷 三

江 中	289	连 城	360
鲁公女	290	霍 生	367
道 士	296	汪士秀	369
胡 氏	299	商三官	372
戏 术	303	于 江	376
丐 僧	305	小 二	377
伏 狐	306	庚 娘	383
蛭 龙	308	宫梦弼	390
苏 仙	309	鸪 鹆	399
李伯言	311	刘海石	400
黄九郎	314	谕 鬼	404
金陵女子	322	泥 鬼	405
汤 公	324	梦 别	406
阎 罗	327	犬 灯	407
连 琐	328	番 僧	409
单道士	335	狐 妾	410
白于玉	337	雷 曹	416
夜叉国	346	赌 符	421
小 髻	354	阿 霞	424
西 僧	355	李司鉴	428
老 饕	357	五穀大夫	429

毛 狐	430
翩 翩	434

黑 兽	439
-----------	-----

卷 四

余 德	441
杨千总	444
瓜 异	445
青 梅	445
罗刹海市	456
田七郎	468
产 龙	477
保 住	477
公孙九娘	479
促 织	487
柳秀才	493
水 灾	495
诸城某甲	496
库 官	497
丰都御史	498
龙无目	500
狐 谐	500
雨 钱	505
妾击贼	507
驱 怪	509

姊妹易嫁	512
续黄粱	517
龙取水	527
小猎犬	527
棋 鬼	529
辛十四娘	532
白莲教	545
双 灯	547
捉鬼射狐	549
蹇偿债	552
头 滚	554
鬼作筵	554
胡四相公	557
念 秧	562
蛙 曲	575
鼠 戏	576
泥书生	576
土地夫人	577
寒月芙蕖	579
酒 狂	582

第三册

卷 五

阳武侯	589	土 偶	666
赵城虎	591	长治女子	668
螳螂捕蛇	594	义 犬	672
武 技	594	鄱阳神	673
小 人	597	伍秋月	674
秦 生	598	莲花公主	680
鸦 头	600	绿衣女	686
酒 虫	608	黎 氏	689
木雕美人	610	荷花三娘子	692
封三娘	611	骂 鸭	697
狐 梦	620	柳氏子	698
布 客	626	上 仙	701
农 人	627	侯静山	703
章阿端	629	钱 流	706
傅饪媪	636	郭 生	706
金永年	637	金生色	709
花姑子	638	彭海秋	714
武孝廉	647	堪 舆	721
西湖主	651	窦 氏	723
孝 子	661	梁 彦	728
狮 子	663	龙 肉	729
阎 王	663		

卷 六

- | | | | |
|------------------|-----|-------------|-----|
| 潞 令 | 730 | 蕙 芳 | 813 |
| 马介甫 | 731 | 山 神 | 817 |
| 魁 星 | 746 | 萧 七 | 818 |
| 库将军 | 747 | 离乱 二则 | 824 |
| 绛 妃 | 748 | 豢 蛇 | 826 |
| 河间生 | 753 | 雷 公 | 828 |
| 云翠仙 | 755 | 菱 角 | 829 |
| 跳 神 | 763 | 饿 鬼 | 833 |
| 铁布衫法 | 765 | 考弊司 | 835 |
| 大力将军 | 766 | 阎 罗 | 840 |
| 附录《觚剩雪遗》一则 | 767 | 大 人 | 841 |
| 白莲教 | 775 | 向 杲 | 843 |
| 颜 氏 | 777 | 董公子 | 847 |
| 杜 翁 | 781 | 周 三 | 849 |
| 小 谢 | 783 | 鸽 异 | 851 |
| 缢 鬼 | 793 | 聂 政 | 856 |
| 吴门画工 | 795 | 冷 生 | 858 |
| 林 氏 | 796 | 狐惩淫 | 860 |
| 胡大姑 | 801 | 山 市 | 863 |
| 细 侯 | 804 | 江 城 | 864 |
| 狼 三则 | 808 | 孙 生 | 877 |
| 美人首 | 810 | 八大王 | 881 |
| 刘亮采 | 811 | 戏 缢 | 889 |

第四册

卷 七

罗 祖	891	阎罗薨	978
刘 姓	893	颠道人	980
邵 女	897	胡四娘	983
巩 仙	910	僧 术	989
二 商	918	禄 数	991
沂水秀才	922	柳 生	992
梅 女	924	冤 狱	997
郭秀才	932	鬼 令	1002
死 僧	934	甄 后	1003
阿 英	936	宦 娘	1008
橘 树	944	阿 绣	1014
赤 字	946	杨疤眼	1022
牛成章	946	小 翠	1023
青 娥	949	金和尚	1033
镜 听	959	龙戏蛛	1038
牛 瘰	960	商 妇	1039
金姑夫	963	阎罗宴	1040
梓潼令	965	役 鬼	1041
鬼 津	965	细 柳	1042
仙人岛	966		

卷 八

画 马	1050	褚 生	1103
局 诈	1051	盗 户	1109
放 蝶	1059	某 乙	1111
男生子	1060	霍 女	1113
钟 生	1062	司文郎	1123
鬼 妻	1068	丑 狐	1132
黄将军	1070	吕无病	1136
三朝元老	1070	钱卜巫	1146
医 术	1071	姚 安	1151
藏 虱	1074	采薇翁	1153
梦 狼	1075	崔 猛	1156
夜 明	1080	诗 谏	1165
夏 雪	1081	鹿衔草	1169
化 男	1082	小 棺	1169
禽 侠	1083	邢子仪	1170
鸿	1085	李 生	1175
象	1085	陆押官	1176
负 尸	1087	蒋太史	1179
紫花和尚	1088	邵士梅	1180
周克昌	1089	顾 生	1181
嫦 娥	1091	陈锡九	1184
鞠药如	1102		

第五册

卷 九

邵临淄	1193	药 僧	1248
于去恶	1194	于中丞	1249
狂 生	1203	皂 隶	1252
澄 俗	1205	绩 女	1253
凤 仙	1205	红毛毡	1257
佟 客	1215	抽 肠	1257
辽阳军	1218	张鸿渐	1259
张贡士	1219	太 医	1269
爱 奴	1221	牛 飞	1271
单父宰	1228	王子安	1271
孙必振	1230	刁 姓	1275
邑 人	1230	农 妇	1276
元 宝	1231	金陵乙	1277
研 石	1232	郭 安	1279
武 夷	1232	折 狱	1281
大 鼠	1233	义 犬	1288
张不量	1234	杨大洪	1289
牧 豎	1235	查牙山洞	1291
富 翁	1236	安期岛	1295
王司马	1237	沅 俗	1297
岳 神	1238	云萝公主	1298
小 梅	1239	鸟 语	1312

天 宫	1315	刘夫人	1325
乔 女	1320	陵县狐	1332
蛤	1324		

卷 十

王货郎	1337	贾奉雉	1399
疲 龙	1338	胭 脂	1408
真 生	1339	阿 纤	1420
布 商	1343	瑞 云	1427
彭二挣	1345	仇大娘	1432
何 仙	1345	曹操冢	1445
牛同人	1348	龙飞相公	1446
神 女	1349	珊 瑚	1452
湘 裙	1360	五 通	1461
三 生	1368	又	1466
长 亭	1372	申 氏	1471
席方平	1381	恒 娘	1477
素 秋	1389	葛 巾	1483

第六册

卷 十 一

冯木匠	1493	书 痴	1503
黄 英	1494	齐天大圣	1509

青蛙神	1514	狐 女	1583
又	1520	张氏妇	1585
任 秀	1524	于子游	1588
晚 霞	1528	男 妾	1589
白秋练	1535	汪可受	1590
王 者	1544	牛 犊	1592
某 甲	1548	王 大	1593
衢州三怪	1549	乐 仲	1599
拆楼人	1550	香 玉	1607
大 蝎	1551	三 仙	1616
陈云栖	1552	鬼 隶	1618
司札吏	1562	王 十	1619
蚰 蜒	1564	大 男	1624
司 训	1564	外国人	1631
黑 鬼	1567	韦公子	1631
织 成	1567	石清虚	1635
竹 青	1573	曾友于	1640
段 氏	1579	嘉平公子	1649

卷十二

二 班	1653	雹 神	1666
车 夫	1656	李八缸	1668
崑 仙	1656	老龙船户	1671
苗 生	1657	青城妇	1673
蝎 客	1661	鸱 鸟	1674
杜小雷	1662	古 瓶	1677
毛大福	1663	元少先生	1678

薛慰娘	1680	桓 侯	1734
田子成	1687	粉 蝶	1738
王桂庵	1691	李檀斯	1744
寄生 附	1698	锦 瑟	1745
周 生	1706	太原狱	1755
褚遂良	1708	新郑讼	1758
刘 全	1711	李象先	1760
土化兔	1713	房文淑	1761
鸟 使	1714	秦 桧	1766
姬 生	1714	浙东生	1767
果 报	1719	博兴女	1769
公孙夏	1720	一员官	1770
韩 方	1725	丐 仙	1772
纫 针	1727	人 妖	1778

附 录

蛰 蛇	1783	阿宝 附则 集痴类十	1787
晋 人	1784	猪嘴道人	1788
龙	1784	张 牧	1791
爱 才	1785	波斯人	1791
梦狼 附则二	1786		

门。当时在刚刚聚集起来的工匠里，有个名叫冯明寰的木匠，住在里边。晚上刚要就寝，忽然看见花窗半开，月明如同白昼。遥望窗外的矮墙上，站着一只红鸡；注目看着的工夫，红鸡已经飞落在地上。不一会儿，有个少女来到窗前，露出半截身子偷看他。冯木匠怀疑她是同伴儿的情人；侧耳一听，大家已经睡熟。他私心忡忡，暗中希望少女能错误地投到怀里。过了一会儿，少女果然跳过窗户，径直投进他的怀里。冯木匠很高兴，沉默不说一句话。欢快完了，少女也就走了。从此夜夜前来相会。起初他还隐瞒自己的心情，后来就公开告诉她投错人了。少女说：“我不是投错了人，而是敬慕你，才来投奔你。”两个人的情谊，一天比一天密切。工程完结以后，冯木匠想要回家，少女已在空旷的野外等着他。冯木匠所住的村子，距离省城本来不太远，少女就跟他回家。进屋以后，家人都看不见她，冯木匠才知她不是人类。过了几个月，精神逐渐减退，心里越来越害怕，延请法师驱邪赶鬼，始终没有一点效验。一天晚上，少女穿着华丽的装束来了，向冯木匠说：“尘世的姻缘都有定数：该来推不出去，该去也挽留不住。今天和你别离了。”就告别走了。

黄 英

马子才，顺天人。世好菊，至才尤甚。闻有佳种，必购之，千里不惮。一日，有金陵客寓其家，自言其中表亲有一二种，为北方所无。马欣动，即刻治装，从客至金陵。客多方为之营求，得两芽，裹藏如宝。归至中途，遇一少年，跨蹇从油碧车，丰姿洒落。渐近与语。少年自言：“陶姓。”谈言骚雅。因问马所自来，实告之。少年曰：“种无不佳，培溉在人。”因与论艺菊之法。马大悦，问：“将何往？”答云：“姊厌金

陵，欲卜居于河朔耳。”马欣然曰：“仆虽固贫，茅庐可以寄榻。不嫌荒陋，无烦他适。”陶趋车前，向姊咨禀。车中人推帘语，乃二十许绝世美人也。顾弟言：“屋不厌卑，而院宜得广。”马代诺之，遂与俱归。第南有荒圃，仅小室三四椽，陶喜，居之。日过北院，为马治菊。菊已枯，拔根再植之，无不活。然家清贫，陶日与马共食饮，而察其家似不举火。马妻吕，亦爱陶姊，不时以升斗馈恤之。陶姊小字黄英，雅善谈，辄过吕所，与共纫绩。陶一日谓马曰：“君家固不丰，仆日以口腹累知交，胡可为常。为今计，卖菊亦足谋生。”马素介，闻陶言，甚鄙之，曰：“仆以君风流高士，当能安贫；今作是论，则以东篱为市井，有辱黄花矣。”陶笑曰：“自食其力不为贫，贩花为业不为俗。人固不可苟求富，然亦不必务求贫也。”马不语，陶起而出。自是，马所弃残枝劣种，陶悉掇拾而去。由此不复就马寝食，招之始一至。未几，菊将开，闻其门器喧如市。怪之，过而窥焉，见市人买花者，车载肩负，道相属也。其花皆异种，目所未睹。心厌其贫，欲与绝；而又恨其私秘佳本，遂款其扉，将就消让。陶出，握手曳入。见荒庭半亩皆菊畦，数椽之外无旷土。病去者，则折别枝插补之；其蓓蕾在畦者，罔不佳妙；而细认之，皆向所拔弃也。陶入屋，出酒饌，设席畦侧，曰：“仆贫不能守清戒，连朝幸得微资，颇足供醉。”少间，房中呼：“三郎”，陶诺而去。俄献佳肴。烹饪良精。因问：“贵姊胡以不字？”答云：“时未至。”问：“何时？”曰：“四十三月。”又诘：“何说？”但笑不言。尽欢始散。过宿，又诣之，新插者已盈尺矣。大奇之，苦求其术。陶曰：“此固非可言传；且君不以谋生，焉用此？”又数日，门庭略寂，陶乃以蒲席包菊，捆载数车而去。逾岁，春将半，始载南中异卉而归，于都中设花肆，十日尽售，复归艺菊。问之去年买花者，留其根，次年尽变而劣，乃复购于陶。陶由此日富：一年增舍，二年起夏屋。兴作从心，更不谋诸主人。渐而旧日花畦，尽为廊合。更于墙外买田一区，筑墉四周，悉种菊。至秋，载花去，春尽不归。而马妻病卒。意属黄英，微使人风示之。黄英微笑，意似允许，惟专候陶归而已。年余，陶竟不至。黄英课仆种菊，一如陶。得金益合商贾，村外治